

БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ:

- номер Акту заповнюється Укртрансгазом
- дата Акту заповнюється Клієнтом
- текст чорного кольору **не змінюється**
- тільки підкреслення «_____» мають бути змінені/заповнені
- Період відбору газу вказується відповідно до алокації
- Жодні розділові знаки в цифровому еквіваленті обсягу **не ставляться**
- Об'єм газу, який відбирається, **не повинен перевищувати** залишки об'єму газу відповідно до ІМ 74 ДР
- Зазначається ПМД **реекспорту** газу ЕК 11 РР
- Зазначається ПМД **транзиту** газу ТР 81
- необхідно надіслати скан Акту на електронну адресу УТГ, а **4 оригінали** Акту поштою на фізичну адресу УТГ.

- сторони Акту мають поставити кожен свої **підпис** та **печатку**

АКТ / PROTOCOL № / No _____
приймання-передачі природного газу при відборі з газосховищ (митний склад) до Договору зберігання (закачування, відбору) природного газу /
of natural gas delivery-acceptance during withdrawal from the gas storage facilities (customs warehouse) under the Agreement on natural gas storage (injection, withdrawal)
від / from _____ № / No _____

Київ / Kyiv _____

Ми, що нижче підписались, уповноважені представники: АТ «Укртрансгаз», Україна, (далі - Оператор), в особі _____
We, the undersigned, are authorized representatives of JSC «Ukrtransgaz», Ukraine, (hereinafter – «the Operator»), represented by _____

який(а) діє на підставі _____ acting on the basis of _____
з однієї сторони, та _____ from the one part, and _____
(назва контрагенту - замовника послуг зберігання), (країна) _____ (company name – storage services Client), (country) _____
(далі - Замовник) в особі _____ (hereinafter – «the Client») represented by _____

який(а) діє на підставі _____ acting on the basis of _____
" _____
з другої сторони, склали даний акт в тому, що: _____ from the other part, have composed the Protocol as follows:
1. з _____ по _____ 1. from _____ to _____
(період) _____ (period) _____
Оператор здійснив відбір природного газу із газосховища (митного складу), а Замовник прийняв природний газ в обсязі _____ куб.м. який був закачаний в газосховища в _____ 20____ року відповідно до акту _____ від _____ та поміщений в митний режим митного складу відповідно до додаткової митної декларації № _____ від _____
The Operator withdrawn the natural gas from the gas storage facilities (customs warehouse), and the Client has accepted the natural gas in the amount of _____ cubic meters, which was injected into the gas storage facilities in _____ 20____ in accordance with Protocol _____ dated _____ and placed in the customs regime of the customs warehouse in accordance with the additional customs declaration No. _____ dated _____
2. Вказаний обсяг газу було відібрано з газосховищ (митного складу) в митному режимі реекспорту на підставі періодичної митної декларації № _____ від _____
2. The specified volume of gas was taken from gas storage facilities (customs warehouse) in the customs regime of re-export on the basis of the periodic customs declaration No. _____ dated _____
3. За даними Замовника, переміщення через митний кордон зазначеного обсягу природного газу здійснено на підставі періодичної митної декларації № _____ від _____
3. According to data of the Customer, the transfer across the customs border of the specified amount of natural gas is carried out on the basis of a periodic customs declaration No. _____ dated _____
4. Замовник підтверджує належну якість отриманих послуг відповідно до умов Договору.
4. The Client confirms that all services have been provided properly and in accordance with the Agreement provisions.
5. Даний акт складено українською та англійською мовами у 4 примірниках, які мають однакову юридичну силу: один примірник для Оператора, два примірники для Замовника та один примірник для надання в уповноважені митні органи.
5. This protocol is compiled in Ukrainian and English in 4 copies of equal legal force: one for the Operator, two for the Client and one for authorized Customs office.

Від Оператора/
From the Operator _____

From the Client/
Від Замовника _____

PLEASE, NOTE:

- the **number** of Protocol is filled out by Ukrtransgaz
- the **date** of Protocol is filled out **by the Client**
- black text remains **unchanged**
- **only** line «_____» shall be changed/filled out
- Period of withdrawal shall correspond with allocation
- volume number **shall not** be separated by dots or comas
- the PCD for gas **reexport** shall be stated – EK 11 PP
- the PCD for gas **transit** shall be stated – TP 81
- the soft copy of Protocol shall be sent to the UTG via email. The **4 hard copies** shall be sent to the UTG physical address by mail
- Parties to the Protocol shall **sign** and **seal** it respectively

ПРИКЛАД

АКТ / PROTOCOL № / No _____
приймання-передачі природного газу при відборі з газосховищ (митний склад) до Договору зберігання
(закачування, відбору) природного газу /
of natural gas delivery-acceptance during withdrawal from the gas storage facilities (customs warehouse) under
the Agreement on natural gas storage (injection, withdrawal)
від / from 24.12.2019 № / No 1808000025

Київ / Kyiv

10.01.2021

Ми, що нижче підписались, уповноважені представники: We, the undersigned, are authorized representatives
АТ «Укртрансгаз», Україна, (далі - Оператор), в особі of JSC «Ukrtransgaz», Ukraine, (hereinafter – «the
Operator»), represented by

начальника відділу обліку газу в ПСГ head of natural gas accounting division in UGS of
департаменту комерційної діяльності commercial activity office Levandovska K.
Левандовської К.М.

який(а) діє на підставі Довіреності від acting on the basis of Power of
17.09.2020 № 1-2414 attorney from 17.09.2020 No 1-2414
з однієї сторони, та CALYPSO TRANSGAZ AG from the one part, and CALYPSO TRANSGAZ
(Німеччина) AG (Germany)
(назва контрагенту - замовника послуг зберігання), (company name - storage services Client), (country)
(країна)

(далі - Замовник) в особі Директора (hereinafter – «the Client») represented by
Гюстава Поллака Director Gustav Pollak
який(а) діє на підставі Установчого Договору acting on the basis of Founding Agreement

з другої сторони, склали даний акт в тому, що: from the other part, have composed the Protocol as
follows:

1. з 10 по 30 грудня 2020 року 1. from 10 30 December 2020
(період) (period)

Оператор здійснив відбір природного газу із газосховища (митного складу), а Замовник прийняв природний газ в обсязі 50 000 000 куб.м. який був закачаний в газосховища в жовтні 2020 року відповідно до акту № 123/10-20-МС від 12.11.2020 та поміщений в митний режим митного складу відповідно до додаткової митної декларації № 903040/2020/032876 від 16.11.2020
The Operator withdrawn the natural gas from the gas storage facilities (customs warehouse), and the Client has accepted the natural gas in the amount of 50 000 000 cubic meters, which was injected into the gas storage facilities in October 2020 in accordance with Protocol No 123/10-20-MC dated 12.11.2020 and placed in the customs regime of the customs warehouse in accordance with the additional customs declaration No. 903040/2020/032876 dated 16.11.2020

2. Вказаний обсяг газу було відібрано з газосховищ (митного складу) в митному режимі реекспорту на підставі періодичної митної декларації № 903050/2020/023654 від 26.09.2020.
2. The specified volume of gas was taken from gas storage facilities (customs warehouse) in the customs regime of re-export on the basis of the periodic customs declaration No. 903050/2020/023654 dated 26.09.2020.

3. За даними Замовника, переміщення через митний кордон зазначеного обсягу природного газу здійснено на підставі періодичної митної декларації № 903050/2020/058247 від 25.09.2020
3. According to data of the Customer, the transfer across the customs border of the specified amount of natural gas is carried out on the basis of a periodic customs declaration No. 903050/2020/058247 dated 25.09.2020

4. Замовник підтверджує належну якість отриманих послуг відповідно до умов Договору.
4. The Client confirms that all services have been provided properly and in accordance with the Agreement provisions.

5. Даний акт складено українською та англійською мовами у 4 примірниках, які мають однакову юридичну силу: один примірник для Оператора, два примірники для Замовника та один примірник для надання в уповноважені митні органи.
5. This protocol is compiled in Ukrainian and English in 4 copies of equal legal force: one for the Operator, two for the Client and one for authorized Customs office.

Від Оператора/
From the Operator

Levandovska K.

From the Client/
Від Замовника

Director Gustav Pollak

